3rd Workshop on Syntax and Structure in Statistical Translation 2009

(SSST-3)

Held at NAACL HLT 2009

Boulder, Colorado, USA
5 June 2009

Editors:

D. Wu **D. Chiang**

ISBN: 978-1-61738-570-4

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571

Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2009) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2010)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006
Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2634
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Table of Contents

Decoding with Syntactic and Non-Syntactic Phrases in a Syntax-Based Machine Translation System
Greg HANNEMAN and Alon LAVIE 1

Statistical Phrase Alignment Model Using Dependency Relation Probability
Toshiaki NAKAZAWA and Sadao KUROHASHI 10

Empirical Lower Bounds on Aligment Error Rates in Syntax-Based Machine Translation
Anders SØGAARD and Jonas KUHN 19

Improving Phrase-Based Translation via Word Alignments from Stochastic Inversion Transduction Grammars
Markus SAERS and Dekai WU 28

References Extension for the Automatic Evaluation of MT by Syntactic Hybridization
Bo WANG, Tiejun ZHAO, Muyun YANG and Sheng LI 37

A Study of Translation Rule Classification for Syntax-based Statistical Machine Translation
Hongfei JIANG, Sheng LI, Muyun YANG and Tiejun ZHAO 45

Discriminative Reordering with Chinese Grammatical Relations Features
Pi-Chuan CHANG, Huihsin TSENG, Dan JURAFSKY and Christopher D. MANNING 51

On the Complexity of Alignment Problems in Two Synchronous Grammar Formalisms
Anders SØGAARD 60

Reordering Model Using Syntactic Information of a Source Tree for Statistical Machine Translation
Kei HASHIMOTO, Hirohumi YAMAMOTO, Hideo OKUMA, Eiichiro SUMITA and Keiichi TOKUDA
69

Coupling Hierarchical Word Reordering and Decoding in Phrase-Based Statistical Machine Translation
Maxim KHALILOV, José A. R. FONOLLOSA and Mark DRAS 78